13. TAXATION (cont'd)

The charge for the year can be reconciled to the profit (loss) before taxation as follows:

13. 稅項(續)

年度之稅項支出與除稅前溢利(虧損)對賬 如下:

		2003 HK\$'000 千港元	%	2002 HK\$'000 千港元 (as restated) (重列)	%
Profit (loss) before taxation	除稅前溢利(虧損)	1,198,782	=	(1,723,007)	
Tax at Hong Kong Profits	按香港利得稅稅率 17.5%				
Tax rate of 17.5%	(二零零二年: 16%)				
(2002: 16%)	計算之稅項	209,787	17.5	(275,681)	(16.0)
Tax effect of share of results	攤佔聯營公司業績				
of associates	之稅務影響	19,228	1.6	2,747	0.1
Tax effect of expenses not	就稅務而言不可扣減				
deductible for tax purpose	支出之稅務影響	16,759	1.4	265,262	15.4
Tax effect of income not taxable	就稅務而言毋須課稅				
for tax purpose	收入之稅務影響	(143,792)	(12.0)	(14,073)	(0.8)
Under (over) provision in respect	過往年度撥備不足				
of prior years	(超額撥備)	106	0.0	(12,479)	(0.7)
Tax effect of tax losses not recognised	未確認之稅務虧損之稅務影響	_	_	56,350	3.3
Utilisation of tax losses previously	運用先前未確認				
not recognised	之稅務虧損	(45,803)	(3.8)	_	_
Tax effect on accelerated accounting	過往年度未撥備之稅務				
depreciation over tax depreciation	折舊之加速會計				
not provided in prior years	折舊之稅務影響	(163)	0.0	(4,910)	(0.3)
Increase in opening deferred tax asset	香港利得稅稅率調高				
resulting from an increase	令承上遞延稅項				
in Hong Kong Profits Tax rate	資產增加	(8,170)	(0.7)	-	_
Effect of different tax rates of	在其他司法權區經營之				
subsidiaries operating in	附屬公司適用之				
other jurisdictions	不同稅率之影響	(2,240)	(0.2)	(1,713)	(0.1)
Tax charge and effective tax rate	本年度之稅項支出及				
for the year	實際稅率	45,712	3.8	15,503	0.9

In addition to the amount charged to the income statement, deferred tax relating to the revaluation of the Group's properties has been charged directly to equity.

除已自收益表扣除之數額外,有關重估本集 團物業之遞延稅項已直接自股本扣除。

For the year ended 31st December, 2003

財務報表附註

截至二零零三年十二月三十一日止年度

14. DIVIDENDS

14. 股息

		2003	2002
		HK\$'000	HK\$'000
		千港元	千港元
Interim dividend paid: HK5	已付中期股息: 每股 5 港仙		
cents per share (2002: Nil)	(二零零二年: 無)	109,500	_
Special dividend paid in specie (note)	以實物派付之特別股息(附註)	107,083	_
		216,583	

Note: In order to maintain sufficient public float of Chi Cheung Investment Company, Limited ("Chi Cheung") on completion of the Asset Transaction, the Company had on 7th November, 2003 made a special dividend by way of distribution in specie.

附註: 為使至祥置業有限公司(「至祥」)於資 產交易完成後有足夠之公眾持股量,本 公司於二零零三年十一月七日以實物分 派方式派發特別股息。

The final dividend of HK12 cents (2002: Nil) per share has been proposed by the Directors and is subject to approval by the shareholders in general meeting.

董事會建議派發末期股息每股12港仙(二 零零二年:無),有待股東於股東大會批 准。

15. BASIC EARNINGS (LOSS) PER SHARE

Reconciliation of basic loss per share for

of SSAP 12 (Revised)

15. 每股基本盈利(虧損)

The calculation of the basic earnings (loss) per share is based on the profit attributable to shareholders of approximately HK\$1,153,845,000 (2002: a loss of HK\$1,478,415,000 as restated) and on the weighted average number of 2,215,632,633 (2002: 2,369,665,078) ordinary shares in issue throughout the year.

每股基本盈利(虧損)乃根據股東應佔溢利約1,153,845,000港元(二零零二年(重列):虧損1,478,415,000港元)及年內已發行普通股之加權平均股數2,215,632,633股(二零零二年:2,369,665,078股)計算。

The adjustment to comparative basic loss per share, arising from the adoption of SSAP 12 (Revised) shown in note 2 above, is as follows: 因採納上文附註 2 所述之會計實務準則第 12 條(經修訂)而對比較每股基本虧損之調整 如下:

> HK cents 港仙

截至二零零二年十二月三十一日

(經修訂)而作出之調整

0.80

CHINESE ESTATES

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

For the year ended 31st December, 2003

財務報表附註

截至二零零三年十二月三十一日止年度

16. INVESTMENT PROPERTIES

16. 投資物業

THE GROUP 本集團 HK\$'000 千港元

VALUATION	估值	
At 1st January, 2003	於二零零三年一月一日	12,284,285
Acquisition of subsidiaries	收購附屬公司	107,350
Additions	添置	1,360,685
Transfer from land and buildings	撥自土地及樓宇	12,790
Surplus on revaluation	重估盈餘	2,593,583
Disposals	出售	(49,363)
At 31st December, 2003	於二零零三年十二月三十一日	16,309,330

The Group's investment properties were revalued at 31st December, 2003 by Messrs. Norton Appraisals Limited, independent professional valuers, on an open market value basis. The surplus on revaluation has been charged to the investment properties revaluation reserve.

本集團投資物業已於二零零三年十二月三十 一日由獨立專業估值師普敦國際評估有限公 司以公開市值為基準進行重估。因重估所產 生之盈餘已撥入投資物業重估儲備。

All of the Group's investment properties are rented out under operating leases.

本集團所有投資物業乃根據營業租約出租。

The carrying value of investment properties shown above comprises:

上文所示投資物業之賬面值包括:

		2003 HK\$'000 千港元	2002 HK\$'000 千港元
Properties in Hong Kong held under: Long lease Medium-term lease	於香港之物業: 長期租約 中期租約	15,663,850 363,500	11,812,860 247,818
Properties outside Hong Kong held under: Long lease Medium-term lease	於香港以外之物業: 長期租約 中期租約	16,027,350 22,980 259,000	2,720 220,887
		281,980 ————————————————————————————————————	223,607

For the year ended 31st December, 2003

財務報表附註

截至二零零三年十二月三十一日止年度

17. PROPERTY AND OTHER FIXED ASSETS

17. 物業及其他固定資產

		Land and buildings 土地及 樓宇 HK\$'000 千港元	Furniture, fixtures and equipment 傢俬、裝置 及設備 HK\$'000 千港元	Yachts and motor vehicles 遊艇 及汽車 HK\$'000 千港元	Total 總額 HK\$'000 千港元
THE GROUP	本集團				
COST	成本				
At 1st January, 2003	於二零零三年一月一日	16,928	179,860	27,409	224,197
Acquisition of subsidiaries	收購附屬公司	_	54	_	54
Additions	添置	_	6,251	17,971	24,222
Transfer to investment properties	撥入投資物業	(13,346)	_	_	(13,346)
Disposals	出售		(11,900)	(3,343)	(15,243)
At 31st December, 2003	於二零零三年十二月三十一日	3,582	174,265	42,037	219,884
DEPRECIATION	折舊				
At 1st January, 2003	於二零零三年一月一日	1,190	151,859	23,695	176,744
Charge for the year	本年度支出	308	7,139	2,108	9,555
Transfer to investment properties	撥入投資物業	(556)	_	_	(556)
Eliminated on disposals	出售時對銷	_	(9,251)	(579)	(9,830)
At 31st December, 2003	於二零零三年十二月三十一日	942	149,747	25,224	175,913
NET BOOK VALUES					
At 31st December, 2003	於二零零三年十二月三十一日	2,640	24,518	16,813	43,971
At 31st December, 2002	於二零零二年十二月三十一日	15,738	28,001	3,714	47,453
	•			=	

The carrying value of land and buildings shown above 上文所示土地及樓宇之賬面值包括: comprises:

		2003 HK\$'000 千港元	2002 HK\$'000 千港元
Properties in Hong Kong held under: Long lease	於香港之物業: 長期租約		13,012
Medium-term lease	中期租約	2,640	2,726
		2,640	15,738



財務報表附註

截至二零零三年十二月三十一日止年度

18. PROPERTIES UNDER DEVELOPMENT

18. 發展中物業

		Properties held under long lease in Hong Kong 於香港持有之 長期租約物業 HK\$'000 千港元	Properties held under medium- term lease in Hong Kong 於香港持有之 中期租約物業 HK\$'000 千港元	Properties held under medium term lease outside Hong Kong 於香港以外 持有之中期 租約物業 HK\$'000 千港元	Total 總額 HK\$'000 千港元
THE GROUP COST	本集團 成本				
At 1st January, 2003 Additions Transfer to properties	於二零零三年一月一日 添置 撥入持作出售	2,032,166 407,735	425,241 75,612	13,096 -	2,470,503 483,347
held for sale Disposals	物業出售	(379,645)	(154,827) -	- (13,096)	(534,472) (13,096)
At 31st December, 2003	於二零零三年十二月三十一日	2,060,256	346,026		2,406,282
IMPAIRMENT LOSS At 1st January, 2003 Reverse for the year Transfer to properties	減值虧損 於二零零三年一月一日 本年度撥回 撥入持作出售	1,667,953 (6,448)	266,716 (40,543)		1,934,669 (46,991)
held for sale	物業	(215,484)	(20,303)		(235,787)
At 31st December, 2003	於二零零三年十二月三十一日	1,446,021	205,870		1,651,891
NET BOOK VALUES At 31st December, 2003	賬面淨值 於二零零三年十二月三十一日	614,235	140,156		754,391
At 31st December, 2002	於二零零二年十二月三十一日	364,213	158,525	13,096	535,834
Carrying amount analysed for reporting purposes as: Current assets	就報告用途 之賬面值分析: 流動資產				
- 2003	- 二零零三年	604,735			604,735
- 2002	- 二零零二年	201,507	46,943		248,450
Non-current assets - 2003	非流動資產 - 二零零三年	9,500	140,156		149,656
- 2002	- 二零零二年	162,706	111,582	13,096	287,384

Included in the cost of properties under development is net interest capitalised of approximately HK\$20,713,000 (2002: HK\$25,130,000).

At 31st December, 2003, the Directors reviewed the carrying value of the properties under development and an impairment loss of approximately HK\$46,991,000 was reversed by reference to the recoverable amount of the properties under development (2002: HK\$1,391,267,000 impairment loss was recognised).

發展中物業之成本包括撥充資本之利息淨額 約 20,713,000 港 元 (二 零 零 二 年: 25,130,000 港元)。

於二零零三年十二月三十一日,董事會審閱發展中物業之賬面值,並根據發展中物業之可收回數額撥回減值虧損約 46,991,000 港元(二零零二年:確認減值虧損 1,391,267,000 港元)。

For the year ended 31st December, 2003

財務報表附註

截至二零零三年十二月三十一日止年度

19. PROPERTY INTERESTS HELD FOR FUTURE 19. 持作日後發展之物業權益 **DEVELOPMENT**

THI	E G	K(JUI	
	本红	集團	Ī	

2002

2003

		HK\$'000 千港元	HK\$'000 千港元
COST	成本		
At 1st January	於一月一日	71,373	71,373
Exchange realignment	滙兌調整	(419)	_
At 31st December	於十二月三十一日	70,954	71,373

The property interests held for future development are located in Shantou, PRC. The Group is in the process of obtaining the land use right certificate for the land in Shantou held under a long lease and is now holding a pre-registration land use right for such property interests. The land use right certificate will be obtained pending for final payment of approximately RMB24,861,000 (approximately HK\$23,563,000) to be made by the Group.

持作日後發展之物業權益乃位於中國汕頭 市。本集團現正為汕頭市之長期租約土地申 請土地使用權證,現時則持有該物業權益之 註冊前土地使用權。待本集團支付最後款項 約人民幣24,861,000元(約23,563,000港 元)後,將可取得土地使用權證。

THE GROUP

20. INTANGIBLE ASSETS

20. 無形資產

		Trading rights 買賣權 HK\$'000 千港元	本集團 Gold & silver exchange rights 金銀貿易權 HK\$'000 千港元	Total 總額 HK\$'000 千港元
COST At 1st January, 2003 and at 31st December, 2003	成本 於二零零三年一月一日及 二零零三年十二月三十一日	1,585	1,120	2,705
AMORTISATION AND IMPAIRMENT	攤銷及減值			
At 1st January, 2003	於二零零三年一月一日	_	820	820
Amortisation for the year	本年度攤銷	317	60	377
At 31st December, 2003	於二零零三年十二月三十一日	317	880	1,197
NET BOOK VALUES	賬面淨值			
At 31st December, 2003	於二零零三年十二月三十一日	1,268	240	1,508
At 31st December, 2002	於二零零二年十二月三十一日	1,585	300	1,885



For the year ended 31st December, 2003

20. INTANGIBLE ASSETS (cont'd)

The Group's trading rights in the Stock Exchange and Futures Trading & the gold & silver exchange rights are carried at cost less identified impairment loss.

The amortisation period adopted for intangible assets is 5 years.

21. GOODWILL

財務報表附註

截至二零零三年十二月三十一日止年度

20. 無形資產(續)

本集團於聯交所之買賣權與期貨買賣及金銀 貿易權按成本減已確定之減值虧損列賬。

THE GROUP

所採用之無形資產攤銷期為5年。

21. 商譽

		本集團 HK\$'000 千港元
COST	成本	
At 1st January, 2003	於二零零三年一月一日	48,940
Arising on acquisition during the year (note 41)	因年內收購所產生(附註41)	12,922
At 31st December, 2003	於二零零三年十二月三十一日	61,862
AMORTISATION AND IMPAIRMENT	攤銷及減值	
At 1st January, 2003	於二零零三年一月一日	48,940
Amortisation for the year	本年度攤銷	2,653
At 31st December, 2003	於二零零三年十二月三十一日	51,593
CARRYING AMOUNT	賬面值	
At 31st December, 2003	於二零零三年十二月三十一日	10,269
At 31st December, 2002	於二零零二年十二月三十一日	<u> </u>

The amortisation period adopted for goodwill is 5 years.

At 31st December, 2002, the Directors reviewed the carrying value of the goodwill arising from the acquisition of interests in the subsidiaries and an impairment loss of approximately HK\$35,577,000 was identified by reference to recoverable amount of the interests in the subsidiaries. No impairment loss is recognised during the year.

所採用之商譽攤銷期為5年。

於二零零二年十二月三十一日,董事會審閱 收購附屬公司權益所產生之商譽賬面值,並 根據附屬公司權益之可收回數額,確定減值 虧損約為 35,577,000 港元。本年度並無確認 減值虧損。

For the year ended 31st December, 2003

財務報表附註

截至二零零三年十二月三十一日止年度

22. NEGATIVE GOODWILL

22. 負值商譽

		THE GROUP 本集團 HK\$'000 千港元
		⊤∕€儿
GROSS AMOUNT	總額	
At 1st January, 2003	於二零零三年一月一日	
 as originally stated 	– 原列	324,538
 prior year adjustment on adoption 	- 因採納會計實務準則第12條(經修訂)	
of SSAP 12 (Revised)	而作出之上年度調整	(50,274)
- as restated	- 重列	274,264
RELEASED TO INCOME	撥作收入	
At 1st January, 2003	於二零零三年一月一日	
 as originally stated 	– 原列	28,693
 prior year adjustment on adoption 	- 因採納會計實務準則第12條(經修訂)	
of SSAP 12 (Revised)	而作出之上年度調整	(1,795)
- as restated	– 重列	26,898
Released in the year	本年度撥回	11,409
Eliminated on disposal during the year	本年度出售時撤銷	10,764
At 31st December, 2003	於二零零三年十二月三十一日	49,071
7 K 3 1 K December, 2003	W-44-11-11-11-11	
CARRYING AMOUNT	賬面值	
At 31st December, 2003	於二零零三年十二月三十一日	225,193
At 31st December, 2002	於二零零二年十二月三十一日	247,366

The negative goodwill arose on the Group's privatisation of Evergo China Holdings Limited by way of a scheme of arrangement. The negative goodwill is released to income on a straight line basis over the average useful life of the identifiable acquired depreciable non-monetary assets of not more than 28 years.

負值商譽乃因本集團透過協議計劃將 Evergo China Holdings Limited 私有化而產生。負值商譽乃以直綫法按所購入可辨認應計折舊非貨幣資產之平均可用年期不超過 28 年撥作收入。







For the year ended 31st December, 2003

財務報表附註

截至二零零三年十二月三十一日止年度

23. INTERESTS IN SUBSIDIARIES

23. 附屬公司權益

		THE COMPANY	
		本公司	
		2003	2002
		HK\$'000	HK\$'000
		千港元	千港元
Unlisted shares, at cost less	非上市股份,成本減		
impairment loss recognised	已確認之減值虧損	5,131,629	5,131,729
Interest bearing advances to subsidiaries,	墊付附屬公司之計息款項,		
net of allowances	扣除準備	1,215,016	792,220
Interest free advances to subsidiaries,	墊付附屬公司之免息款項,		
net of allowances	扣除準備	7,591,740	6,205,020
		13,938,385	12,128,969

The advances are unsecured and have no fixed repayment terms. The Company will not demand repayment within twelve months from the balance sheet date and the amounts are therefore shown as non-current.

該等墊款為無抵押及無固定還款期。本公司 不會在結算日起十二個月內要求還款,故該 等款項列作非流動性質。

At 31st December, 2003, the Directors reviewed the carrying value of the subsidiaries and an allowance of approximately HK\$163,155,000 on interest bearing advances to subsidiaries was reversed by reference to the underlying assets and liabilities of the subsidiaries (2002: HK\$192,468,000 was recognised).

Particulars of the Company's principal subsidiaries at 31st December, 2003 are set out in note 50.

於二零零三年十二月三十一日,董事會審閱 附屬公司之賬面值,並根據附屬公司之資產 及負債撥回墊付附屬公司之計息款項之準備 約 163,155,000 港元(二零零二年:確認 192,468,000 港元)。

本公司於二零零三年十二月三十一日之主要 附屬公司詳情載於附註 50。

For the year ended 31st December, 2003

財務報表附註

截至二零零三年十二月三十一日止年度

24. INTERESTS IN ASSOCIATES

24. 聯營公司權益

	THE GROUP	
	本集團	
	2003	2002
	HK\$'000	HK\$'000
	千港元	千港元
		(as restated)
		(重列)
應佔資產淨值		
_ 原列	671,165	662,915
- 因採納會計實務準則第12條		
(經修訂) 而作出之上年度調整	-	(46,349)
_ 重列	671,165	616,566
負值商譽(附註)	(78,829)	(81,749)
墊付聯營公司之計息款項	617,447	573,235
墊付聯營公司之免息款項,		
扣除準備	400,388	355,441
	1,610,171	1,463,493
	- 原列 - 因採納會計實務準則第 12 條 (經修訂)而作出之上年度調整 - 重列 負值商譽(附註) 墊付聯營公司之計息款項 墊付聯營公司之免息款項,	應佔資產淨值 - 原列 - 固採納會計實務準則第 12 條 (經修訂)而作出之上年度調整 - 重列 負值商譽(附註) 墊付聯營公司之計息款項 墊付聯營公司之免息款項, 扣除準備 - 2003 HK\$'000 F港元 671,165 (78,829) 671,165 (78,829)

The advances are unsecured and have no fixed repayment terms. The Group will not demand repayment within twelve months from the balance sheet date and the amounts are therefore shown as non-current.

Particulars of the Group's principal associates at 31st December, 2003 are set out in note 51.

該等墊款為無抵押及無固定還款期。本集團 不會於結算日起十二個月內要求還款,故該 等款項列作非流動性質。

本集團於二零零三年十二月三十一日之主要 聯營公司詳情載於附註 51。







CHINESE ESTATES

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

For the year ended 31st December, 2003

Note:

財務報表附註

截至二零零三年十二月三十一日止年度

24. 聯營公司權益(續)

24. INTERESTS IN ASSOCIATES (cont'd)

附註:

		HK\$'000 千港元
GROSS AMOUNT	總額	
At 1st January, 2003	於二零零三年一月一日	
and at 31st December, 2003	及二零零三年十二月三十一日	81,749
RELEASED TO INCOME	撥作收入	
At 1st January, 2003	於二零零三年一月一日	_
Released in the year	本年度撥回	2,920
At 31st December, 2003	於二零零三年十二月三十一日	2,920
CARRYING AMOUNT	賬面值	
At 31st December, 2003	於二零零三年十二月三十一日	78,829
At 31st December, 2002	於二零零二年十二月三十一日	81,749

The carrying amount of interest free advances to associates is reduced to their recoverable amounts which is determined by reference to the fair value of the underlying assets of the respective associates. Accordingly, an allowance of approximately HK\$116,740,000 was reversed for the year ended 31st December, 2003 (2002: HK\$156,430,000 was recognised).

The investment properties and hotel property of the Group's principal associates were revalued at 31st December, 2003 by Messrs. Norton Appraisals Limited, independent professional valuers, on an open market value basis. The carrying amount shown above includes the Group's attributable share of the revaluation reserve.

墊付聯營公司免息款項之賬面值已減至其可收回金額。可收回金額乃根據各聯營公司有關資產之公平價值而釐定。據此,截至二零零三年十二月三十一日止年度撥回之準備約為116,740,000港元(二零零二年:確認156,430,000港元)。

本集團主要聯營公司之投資物業及酒店物業 已於二零零三年十二月三十一日由獨立專業 估值師普敦國際評估有限公司以公開市值為 基準進行重估。以上所列賬面值包括本集團 應佔之重估儲備。